



JROCK NEWS — TRANSLATOR'S EXAM

This exam is an important part of the application process for us to assess your English fluency and Japanese proficiency. We have attached an example of an official press release we would typically receive. Using the information provided, please:

- Discern an appropriate tone and style for the translation.
- Translate the provided press release.
We recommend you write in a Word document or Google Doc so the work is backed up.
- Remember to double-check your writing before [submitting the application](#).

EXAMPLE PRESS RELEASE:

あなたは、本当の「混沌」を知っているか…。その答えを**HOLLOW SHADE**がアルバムを通して示してきた。

新潟を拠点に活動しているHOLLOW SHADEから、嬉しいニュースが届いた。4月12日、HOLLOW SHADEは1stフルアルバム『ABySS』を発売する。「混沌・奈落の底」などの意味を持つ"ABySS"という言葉タイトルに命名。収録した曲たちも、その言葉に相応しい混沌とした痛い感情のドラマが収録した12曲(2曲はインストナンバー)の中から見えてくる。ただし、混沌という言葉で簡単に集約出来るような歌詞の内容でも、音楽性でもないことは先に伝えておく。気になる方は、先に、以下の映像を耳にしてほしい。

[▶ HOLLOW SHADE /『ABySS』Trailer【2023.4.12 Release】](#)

冒頭を飾ったゴシックでシンフォニックな音楽性に触れたとたん、心が踊っただろう。そこから広がったグロウルナンバーやメロデス曲、シンフォニックでメロディアスな表情、スピーディーでダーク&メロな楽曲など、音楽性も幅広ければ、混沌とした感情を描いた詩世界にも、興奮を覚えただろうか。奈落へ落ちるだけではなく、しっかりと未来や光も向いて叫ぶ内容もある。よくありがちな、痛みへ寄り添う名目のもと、ただただ感情をグロテスクになぶる歌とはHOLLOW SHADEは一線を画している。気持ちを前へ勧めたいからこそ、彼らはしっかりと、見たくない感情にも目を向け、その痛みをあえて

抉り出すことで、自分たちの理想や憧れるべき姿になろうと思いを馳せている。揺れ、乱れる感情を、極力リアルに描き出し、そこへ現実や理想という色を彼らは塗してゆく。

HOLLOW SHADEは、3月5日(日)新潟CLUB RIVERSTと3月10日(金)巣鴨獅子王にて行うライブの場で、1stフルアルバム『ABYSS』を先行販売する。彼らが描いた"様々な感情の物語"に早く触れたい方は、この機会を上手く活用してもらいたい。